

撐平等·展共融 Equality for All

「高仔與朋友們」講故事比賽及工作坊

“Tally & friends” Storytelling Competition & Workshops



截止日期
Deadline:
3/10

參賽方式

參賽者須選擇下列形式，以平等、多元和共融為主題，講故事並拍下短片，連同報名表一併遞交：

- 選取《高仔與朋友們》的任何情節或其中一冊故事，自行演繹；或
- 利用《高仔與朋友們》故事中的角色，創作及演繹全新故事

《高仔與朋友們》是由平等機會委員會與香港理工大學設計學院攜手推出的兒童故事書系列，電子版可於 www.eoc.org.hk/tally.html 下載，合共三冊。

入圍者將於2018年10月中至下旬收到通知，獲邀參與決賽：

日期：2018年11月10日（星期六）
時間：上午10時至下午1時 及 下午2時至5時
地點：香港中央圖書館演講廳（香港銅鑼灣高士威道66號）

參賽組別 Categories

幼兒組 Pre-school 初小組 Lower Primary 高小組 Upper Primary
合作組 Team 手語組 Sign Language

每組設有冠、亞、季軍，獎金高達HK\$3,000！
A Champion, 1st Runner-up and 2nd Runner-up will be selected from each category. Cash prizes up to HK\$3,000!

免費故事工作坊 Free Storytelling Workshops

詳情請參閱單張背頁 More details on the back of the leaflet

主辦機構 Organiser



協辦機構 Co-organiser



媒體夥伴 Media Partner



支持機構 Supporting Organisations



參賽組別及資格 Categories and Eligibility

幼兒組：3歲或以上、就讀幼稚園之兒童
初小組：小一至小三學生
高小組：小四至小六學生
合作組：2-4人，至少1名組員須為幼稚園、幼兒中心或小學學生，其他組員可為父母、兄弟姊妹、親屬、朋友、同學、老師或導師
手語組：與合作組相同

Pre-school: Kindergarten students aged 3 or above
Lower Primary: P.1 – 3 students
Upper Primary: P.4 – 6 students
Team: A group of 2 – 4, including at least 1 child (K.1 – P.6); other members can be parents, siblings, relatives, friends, schoolmates, teachers or tutors
Sign Language: Same criteria as in the “Team” category

比賽規則 Rules

- 參賽語言須為廣東話或英語；手語組參賽者須使用香港手語。
- 幼兒組、初小組及高小組的時間限制為3分鐘，合作組及手語組則為4分鐘。
- 逾時者將被扣分；每超時一秒扣一分。
- 每組別只限報名一次。
- 參賽者拍片時必須背誦故事內容，入圍者亦不得攜帶故事書或任何紙張參與決賽。
- 參賽者可自行準備和使用道具及服裝，但不會影響評分。
- 手語組參賽者演繹故事時可輔以對白，但不會影響評分。
- 入圍者參與決賽時不得大幅更改報名時所用的故事大綱，但可改變演繹方法、隊員分工（適用於合作組及手語組）等。
- 入圍者如因事未能出席決賽，即被視作喪失參賽資格。
- 主辦單位、協辦機構、媒體夥伴及支持機構之員工及其直系親屬不得參賽。

- Language: Cantonese or English. Contestants in the “Sign Language” category should use Hong Kong Sign Language.
- The time limit is 3 min for the categories “Pre-school”, “Lower Primary” and “Upper Primary”, and 4 min for “Team” and “Sign Language”.
- 1 point would be deducted for each second exceeding the time allowed.
- Only one entry should be submitted for each category.
- Contestants must recite their stories when making the video. All finalists are also not allowed to bring any scripts or books on stage at the finals.
- Contestants are allowed to use props and costumes, but it will not affect the judging of their performance.
- Contestants in the “Sign Language” category are allowed to use dialogue, but it will not affect the judging of their performance.
- Finalists are not allowed to make significant changes to the content of the stories submitted. Changes to presentation style and the division of work (for the “Team” and “Sign Language” categories) are allowed.
- Any shortlisted contestant who, for any reason, cannot attend the finals will be disqualified.
- Staff of the Organiser, Co-organiser, Media Partner and all Supporting Organisations, as well as their immediate family members, should not enter the competition.

評分準則 Judging Criteria

幼兒組、初小組及高小組
Pre-School, Lower Primary and Upper Primary

評分項目 Aspect	準則 Criteria	比重 Weight
語言技巧 Use of language	遣詞用字、語調節奏、咬字發音、流暢度 Word choice, tone and rhythm, pronunciation, fluency	40%
故事內容 Content	能否帶出平等、多元和共融的信息 Effectiveness in delivering messages on equality, diversity and inclusion	30%
台風 Stage presence	情感發揮、神態表情及身體語言 Use of emotion, facial expression and body language	30%

獨立評審團將為短片評分，從各組別選出約6名參賽者進入決賽。Video submissions will be judged by independent panels. Around six finalists will be selected from each category.

- 入圍手語組決賽的隊伍將獲邀參與2018年10月27日（星期六）上午10時45分至下午12時45分，假路德會啟聾學校禮堂舉行的「進階手語工作坊」，透過導師指導，提升手語表達技巧。詳情將於十月發出的入選通知內公佈。

合作組、手語組
Team and Sign Language

評分項目 Aspect	準則 Criteria	比重 Weight
語言技巧 Use of language	合作組：遣詞用字、語調節奏、咬字發音、流暢度 Team Category: Word choice, tone and rhythm, pronunciation, fluency 手語組：遣詞用字、準確度、流暢度、節奏掌握 Sign Language Category: Word choice, accuracy, fluency, control of rhythm	40%
故事內容 Content	能否帶出平等、多元和共融的信息 Effectiveness in delivering messages on equality, diversity and inclusion	30%
團隊合作 Cooperation	隊員分工、整體默契 Division of work, overall chemistry	20%
台風 Stage presence	情感發揮、神態表情及身體語言 Use of emotion, facial expression and body language	10%

- Teams shortlisted in the “Sign Language” category will be invited to the “Advanced Sign Language Workshop” on 27 October 2018 (Saturday), 10:45am – 12:45pm at the Hall of Lutheran School for the Deaf. The workshop aims to enhance participants’ use of sign language with guidance from experienced tutors. Finalists will be notified of the details in October.

獎項 Prizes

組別 Category	幼兒組、初小組及高小組 Pre-School / Lower Primary / Upper Primary	合作組及手語組（以每隊計算） Team / Sign Language (awarded per group)
冠軍 Champion	獎金HK\$2,000及獎盃乙座 HK\$2,000 cash prize and trophy	獎金HK\$3,000及獎盃乙座 HK\$3,000 cash prize and trophy
亞軍 1st Runner-up	獎金HK\$1,500及獎盃乙座 HK\$1,500 cash prize and trophy	獎金HK\$2,000及獎盃乙座 HK\$2,000 cash prize and trophy
季軍 2nd Runner-up	獎金HK\$1,000及獎盃乙座 HK\$1,000 cash prize and trophy	獎金HK\$1,500及獎盃乙座 HK\$1,500 cash prize and trophy

- 比賽亦設有「傑出創意獎」；評審將從所有原創故事的參賽者中，一共挑選不多於5位得獎者：
 - Contestants who create a new story based on characters from *Tally & friends* are entitled to compete for the Award for Outstanding Creativity. Not more than five awards will be given out in total:

組別 Category	如屬幼兒組、初小組及高小組 Pre-School / Lower Primary / Upper Primary	如屬合作組及手語組（以每隊計算） Team / Sign Language (awarded per group)
傑出創意獎 Outstanding Award for Creativity	獎金\$1,000及獎盃乙座 HK \$1,000 cash prize and trophy	獎金\$1,500及獎盃乙座 HK \$1,500 cash prize and trophy

- 頒獎禮將於決賽當日一同舉行。主辦單位將於十一月中至下旬聯絡得獎者，安排領取獎金事宜。所有入圍決賽的參賽者將獲發獎狀，以作表揚。
 - The awards ceremony will take place on the same day as the finals. The Organiser will contact winners in mid-late Nov 2018 to arrange collection of cash prizes. A certificate will be awarded to all finalists.

報名方法 How to Apply

網上報名 Online	電郵報名 By email	郵寄 By post
1. 把短片上載至YouTube，設定為「不公開」(Unlisted)； Upload your video to YouTube and choose Unlisted in the settings; 2. 前往 www.eoc.org.hk/tally.html ，填妥網上報名表（須提供短片連結）。 Fill out the online entry form at www.eoc.org.hk/tally-e.html (you must provide the link of the uploaded video).	1. 把短片上載至YouTube，設定為「不公開」(Unlisted)； Upload your video to YouTube and choose Unlisted in the settings; 2. 填妥報名表（須提供短片連結），電郵至 tally@eoc.org.hk 。 Complete the entry form (you must provide the link of the uploaded video) and email it to tally@eoc.org.hk .	1. 把短片儲存於CD-R或DVD (.wmv 或 .mp4) / ; Save your video to a CD-R or DVD (.wmv /.mp4); 2. 將填妥的報名表和CD-R/DVD郵寄至「香港黃竹坑香葉道41號16樓平等機會委員會辦事處」，信封面請註明「『高仔與朋友們』講故事比賽及工作坊」。 Mail the completed entry form and the CD-R/DVD to EOC Office, 16/F, 41 Heung Yip Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong. The envelope should be marked “Tally & friends’ Storytelling Competition and Workshops”.

- 根據《高仔與朋友們》的角色原創故事的參賽者，報名時須一併遞交故事大綱（字數不限）。
- 如有興趣參與工作坊，請同樣透過上述方法填妥報名表。名額有限，先到先得。
- 截止報名日期為2018年10月3日（星期三）。郵寄以郵戳為準，網上/電郵報名則以電腦時間2018年10月3日23:59為限，逾期作品將不予受理。
- Contestants who create a new story based on *Tally & friends* should include a synopsis of the story in their application (there is no word limit).
- To apply for the workshops, please submit your application using one of the methods stated above. Enrolment on a first-come, first-served basis.
- The application deadline is 3 Oct 2018 (Wed). For postal applications, the stamp date will be counted as the date of submission. Applications submitted online / by email up to 23:59, 3 Oct 2018 (computer time) will be accepted. Late submissions will not be considered.

條款及細則 Terms and Conditions

- 主辦單位有權取消任何人參加比賽及工作坊之資格。
- 短片篩選和決賽之結果由獨立評審團決定。如有爭議，主辦單位擁有最終決定權。
- 主辦單位保留更改比賽規則及活動安排之權利，毋須另行通知。
- 參賽者必須確保所提供之資料真實無誤。主辦單位有權核實參賽者的身份，資料如有不實，參賽者將被取消資格。得獎者所提供之身份證明文件如與登記資料不符，主辦單位可要求得獎者提供相關證明文件。如得獎者不能提供相關文件，主辦單位可取消其獲獎資格。
- 參賽作品如有抵觸任何法例，一切與主辦單位無關。
- 主辦單位有權展示、出版、宣傳、修改、翻譯、改編、使用、複製及派發所有參賽故事的部分或全部內容，或作其他非牟利用途，而毋須取得參賽者同意。
- The Organiser reserves the right to disqualify any participant of the competition and workshops.
- Submissions and the finalists will be assessed by independent judging panels. In case of dispute, the decision of the Organiser shall be final.
- The Organiser reserves the right to revise the rules and arrangements of the competition without prior notification.
- Participants must ensure that all the information they submit is true and correct. The Organiser reserves the right to verify any information submitted and disqualify any participant who has provided false information. If a winner fails to present a valid proof of identity against the information submitted, the Organiser can request further identity documents for verification. In the event that the winner cannot provide such documents, the Organiser holds the right to forfeit the prize.
- Participants agree to indemnify the Organiser in respect of any liability arising from their submissions.
- The Organiser reserves the right to exhibit, publish, publicise, amend, translate, adapt, reproduce, distribute or use for any non-commercial purpose, partially or fully, all stories submitted in the competition without express consent from contestants.

免費工作坊 Free Workshops

親子故事工作坊 Parent and Child Storytelling Workshops (廣東話 In Cantonese)

由導師親自演繹《高仔與朋友們》的故事，並透過互動遊戲和伴讀活動，促進親子溝通
Hear the story of *Tally & friends* and build your parent-child relationship through paired reading

對象：幼稚園學童（每位參加者須由一名家長陪同） **Targets:** Kindergarten students (each child must be accompanied by one parent)
13/10 (六 Sat) 11:00–12:30 | 14/10 (日 Sun) 11:00–12:30 (可選一場 choose one session)

灣仔石水渠街85號 聖雅各福群會7樓AV視聽室
AV Room, 7/F, St. James' Settlement, 85 Stone Nullah Lane, Wanchai

主持 Conducted by:



中文故事工作坊 Chinese Storytelling Workshops (廣東話 In Cantonese)

由導師教授講故事技巧，以提升表達能力，同時透過製作小手工增加閱讀樂趣
Master storytelling techniques, boost your speaking skills and add joy to reading with DIY crafts

對象：小一至小三學生 **Targets:** P.1 – 3 students
20/10 (六 Sat) 11:00–12:30

香港皇后大道西470 號石塘咀市政大廈三樓 石塘咀公共圖書館推廣活動室
Extension Activities Room, Shek Tong Tsui Public Library, 3/F, Shek Tong Tsui Municipal Services Building, 470 Queen's Road West, HK

對象：小四至小六學生 **Targets:** P.4 – 6 students
21/10 (日 Sun) 11:00–12:30

荃灣西樓角路38 號 荃灣公共圖書館五樓推廣活動室
Extension Activities Room, 5/F, Tsuen Wan Public Library, 38 Sai Lau Kok Road, Tsuen Wan

主持 Conducted by:



英語故事工作坊 English Storytelling Workshops (英語輔以少量廣東話 In English with limited Cantonese)

透過富趣味的小組遊戲，培養對英語的興趣，並體驗何謂平等共融、互相尊重
Experience the fun of English and find out why equality matters through interactive, entertaining games

對象：小一至小三學生 **Targets:** P.1 – 3 students (可選一場 choose one session)
13/10 (六 Sat) 14:30–16:10

灣仔石水渠街85號 聖雅各福群會7樓AV視聽室
AV Room, 7/F, St. James' Settlement, 85 Stone Nullah Lane, Wanchai
14/10 (日 Sun) 14:30–16:10
將軍澳翠嶺路4號 調景嶺公共圖書館地下推廣活動室
Extension Activities Room, G/F, Tiu Keng Leng Public Library, 4 Chui Ling Road, Tseung Kwan O

對象：小四至小六學生 **Targets:** P.4 – 6 students (可選一場 choose one session)
20/10 (六 Sat) 14:30–16:10

灣仔石水渠街85號 聖雅各福群會7樓AV視聽室
AV Room, 7/F, St. James' Settlement, 85 Stone Nullah Lane, Wanchai
21/10 (日 Sun) 14:30–16:10
九龍培正道5 號 九龍公共圖書館八樓推廣活動室
Extension Activities Room, 8/F, Kowloon Public Library, 5 Pui Ching Road, Kowloon

主持 Conducted by:



認識手語工作坊 Introductory Sign Language Workshop (廣東話 In Cantonese)

介紹聾人文化和香港手語，並教授簡單字詞和基本句子的手語打法，透過遊戲加深記憶
Learn about deaf culture and practise basic words and sentences using Hong Kong Sign Language

對象：小一至小六學生，可由一位家長陪同 **Targets:** P.1 – 6 students (each child can be accompanied by one parent)
28/10 (日 Sun) 11:00–12:30

九龍荔灣道19 號 荔枝角公共圖書館一樓推廣活動室
Extension Activities Room, 1/F, Lai Chi Kok Public Library, 19 Lai Wan Road, Lai Chi Kok

主持 Conducted by:



名額有限
先到先得
First-come,
first-served!

報名表格 (截止日期：2018年10月3日)

(在適用方格填上✓號)

講故事比賽 (可同時報名參與個人及團隊組別)

個人組別
參賽組別： <input type="checkbox"/> 幼兒組 <input type="checkbox"/> 初小組 <input type="checkbox"/> 高小組
參加者姓名：_____ 年齡：_____ 年級：_____
所屬團體 / 學校：_____
聯絡人姓名：_____ <input type="checkbox"/> 先生 <input type="checkbox"/> 女士 <input type="checkbox"/> 君
聯絡人身份證號碼：_____ (首4位，連英文字)
與參加者關係：_____ 電話：_____
電郵：_____
地址：_____

遞交故事短片方式： <input type="checkbox"/> 郵寄 <input type="checkbox"/> 上載上網
短片網上連結 (如適用)：_____

如選擇自創故事，請在下列方格填上✓號： <input type="checkbox"/> 本人會利用《高仔與朋友們》的角色創作新故事，現附上故事大綱 (字數不限)，以競逐「傑出創意獎」。

團隊組別 (2–4人)
參賽組別： <input type="checkbox"/> 合作組 <input type="checkbox"/> 手語組 隊名：_____
姓名 _____ 年齡 _____ 與成員一 ¹ 關係 _____

成員一 _____
成員二 _____
成員三 _____
成員四 _____

所屬團體 / 學校 (如適用)：_____
聯絡人姓名：_____ <input type="checkbox"/> 先生 <input type="checkbox"/> 女士 <input type="checkbox"/> 君
聯絡人身份證號碼：_____ (首4位，連英文字)
與成員一關係：_____ 電話：_____
電郵：_____
地址：_____

遞交故事短片方式： <input type="checkbox"/> 郵寄 <input type="checkbox"/> 上載上網
短片網上連結 (如適用)：_____

如選擇自創故事，請在下列方格填上✓號： <input type="checkbox"/> 我們會利用《高仔與朋友們》的角色創作新故事，現附上故事大綱 (字數不限)，以競逐「傑出創意獎」。

¹成員一須為就讀幼兒中心、幼稚園或小學之兒童，其他組員年齡不限，可為父母、兄弟姊妹、親屬、朋友、同學、老師或導師。

免費工作坊 (工作坊詳情可參閱單張背頁)

參加者姓名：_____ 年齡：_____ 年級：_____ 聯絡人姓名：_____ <input type="checkbox"/> 先生 <input type="checkbox"/> 女士 <input type="checkbox"/> 君
聯絡人身份證號碼：_____ (首4位，連英文字) 與參加者關係：_____ 電話：_____
電郵：_____ 地址：_____
本人欲參加下列工作坊： 親子故事工作坊 <i>只可選擇其中一場</i> 中文故事工作坊 <i>只可選擇其中一場</i> <input type="checkbox"/> 10月13日 <input type="checkbox"/> 10月14日 <input type="checkbox"/> 10月20日 <input type="checkbox"/> 10月21日 英語故事工作坊 <i>只可選擇其中一場</i> 認識手語工作坊 <input type="checkbox"/> 10月13日 <input type="checkbox"/> 10月14日 <input type="checkbox"/> 10月20日 <input type="checkbox"/> 10月21日 <input type="checkbox"/> 10月28日 <input type="checkbox"/> 將由一名家長陪同 (如適用)
以上工作坊名額有限，先到先得。成功取得名額的參加者將於2018年10月9日 (星期二) 左右收到確認通知。

拍攝同意書 (必須填寫)

本人 (中文姓名) _____ (身份證號碼首4位，連英文字) _____ 已年滿18歲，代表參加者確認已知悉並同意主辦單位於比賽及工作坊期間進行攝影及錄影，衍生的照片及錄像之知識產權全歸主辦單位所有，而主辦單位亦有權透過任何媒介使用或發布該些照片及錄像。

收集個人資料聲明 (必須填寫)

此表格收集之資料，將用於核對參加者身份、通知活動安排，以及推廣主辦單位舉辦或支持之其他活動。除法律規定外，閣下的個人資料不會用於任何其他目的，亦不會轉交予任何其他人士。根據《個人資料 (私隱) 條例》規定，閣下有權查閱、更改及索取在本表格所提供的個人資料的複印本。如有任何查詢，請聯絡平等機會委員會。

本人 同意 / 不同意平機會使用上述個人資料作活動推廣用途。(在適用方格填上✓號)

本人明白及同意比賽和工作坊的參加資格、條款及細則。

簽署：_____ 日期：_____

Application Form (Deadline: 3 October 2018)

(check appropriate box with ✓)

Storytelling Competition (You are welcome to apply for both individual and group-based categories)

Individual-based Categories
Category: <input type="checkbox"/> Pre-school <input type="checkbox"/> Lower Primary <input type="checkbox"/> Upper Primary
Name of participant: _____ Age: _____
Grade: ___ School/organisation: _____
Contact person: _____ <input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Mx
HKID no. of contact person: _____ (English letter & first 3 digits)
Relationship with the participant: _____
Tel: _____ Email: _____
Address: _____

My storytelling video will be: <input type="checkbox"/> sent by post <input type="checkbox"/> uploaded online (URL link: _____)
Check the box below if you choose to create a new story based on characters from <i>Tally & friends</i> : <input type="checkbox"/> I am telling a new story based on characters from <i>Tally & friends</i> to compete for the Award for Outstanding Creativity. I have attached a synopsis of the story to my application (Note: there is no word limit).

Group-based Categories (a group of 2-4)
Category: <input type="checkbox"/> Team <input type="checkbox"/> Sign Language Team name: _____
Name _____ Age _____ Relationship with Member A ¹ _____
Member A _____
Member B _____
Member C _____
Member D _____
School/organisation (if applicable): _____
Contact person: _____ <input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Mx
HKID no. of contact person: _____ (English letter & first 3 digits)
Relationship with Member A: _____
Tel: _____ Email: _____
Address: _____

Our storytelling video will be: <input type="checkbox"/> sent by post <input type="checkbox"/> uploaded online (URL link: _____)
Check the box below if you choose to create a new story based on characters from <i>Tally & friends</i> : <input type="checkbox"/> We are telling a new story based on characters from <i>Tally & friends</i> to compete for the Award for Outstanding Creativity. We have attached a synopsis of the story to our application (Note: there is no word limit).
¹ Member A must be a child (K.1 – P.6); other members can be parents, siblings, relatives, friends, schoolmates, teachers or tutors.

Free Workshops (For details, please refer to the back of the leaflet)

Name of participant: _____ Age: _____ Grade: _____ Contact person: _____ <input type="checkbox"/> Mr <input type="checkbox"/> Ms <input type="checkbox"/> Mx
HKID no. of contact person: _____ (English letter & first 3 digits) Relationship with the participant: _____ Tel: _____
Email: _____ Address: _____
I wish to enrol in the following workshop(s): Parent and Child Storytelling Workshop Chinese Storytelling Workshop <input type="checkbox"/> 13 Oct <input type="checkbox"/> 14 Oct <i>please choose one session only</i> <input type="checkbox"/> 20 Oct <input type="checkbox"/> 21 Oct <i>please choose one session only</i>
English Storytelling Workshop Introductory Sign Language Workshop <input type="checkbox"/> 13 Oct <input type="checkbox"/> 14 Oct <input type="checkbox"/> 20 Oct <input type="checkbox"/> 21 Oct <i>please choose one session only</i> <input type="checkbox"/> 28 Oct <input type="checkbox"/> Accompanied by one parent (if applicable)
Applications will be accepted on a first-come, first-served basis. Successful applicants will be notified around 9 October 2018 (Tuesday).

Consent for Photo Taking and Video Recording (please fill out this part)

I, _____ (full name) HKID No. _____ (English letter & first 3 digits), confirm that I am 18 years old or above. On behalf of the participant(s), I acknowledge that we understand and agree to all photo-taking and video-recording arrangements in the course of the competition and workshops, and that the Organiser owns the intellectual property rights of all photos and videos produced therein and reserves the right to publish them via any channel.

Personal Information Collection Statement (please fill out this part)

The personal data collected in this form will be used for verifying the identity of participants, notifying participants of event arrangements and promoting other programmes organised or supported by the Organiser. Unless mandated by applicable law, your personal data will not be used for any other purposes, nor will it be transferred to any other parties. In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, entrants have the right to access, amend, and ask for a copy of their personal data contained in this form. If entrants wish to exercise such rights, please contact the Equal Opportunities Commission.

I agree / do not agree (check appropriate box with ✓) to receive promotional information from the EOC via the personal contacts provided above.

I understand and agree to the rules, terms and conditions of the competition and workshops.

Signature: _____ Date: _____

